

**Primeros pasos para adaptar el cuestionario de seguridad del paciente en atención primaria publicado por la Agency for Healthcare Research and Quality (AHRQ).**



Autores: Astier Penna P; Lorenzo Martínez S; Maderuelo Fernández JA; Silvestre Bustos C; Torrijano Casalengua ML; Olivera Cañadas G y Grupo SEMFYC de Seguridad del paciente. Proyecto financiado por el Ministerio de Sanidad y Política Social.



**Introducción.**

- Las encuestas de seguridad del paciente, en atención especializada, no reflejan la realidad en atención primaria.
- La AHRQ ha publicado recientemente una encuesta para medir cultura de seguridad del paciente en el entorno de la atención médica ambulatoria.
- Esta encuesta recoge las características del trabajo en atención primaria.
- El grupo de trabajo de SEMFYC en seguridad del paciente ha considerado la misma idónea para traducir y adaptar a atención primaria.
- Este proyecto lo lleva a cabo gracias a la financiación del Ministerio de Sanidad y Política Social

**Objetivo**

La adaptación de un cuestionario a otra cultura, debe conseguir un instrumento equivalente al desarrollado en el país de origen.



**Metodología**

1º) es traducida al castellano por dos personas bilingües con lengua española de origen.  
2º) Se consensúa con el grupo investigador.

3ª) Un sanitario de habla inglesa evalúa la equivalencia conceptual  
4ª) Con las modificaciones aportadas se consensúa por investigadores.

5ª) Es traducida de nuevo a inglés, por traductor bilingüe con inglés como lengua de origen. Se obtiene 1ª retrotraducción.

6ª) La primera retrotraducción es analizada por: investigadores, el autor y uno de los traductores, que evalúan la equivalencia conceptual.

7ª) Nueva traducción al castellano  
8ª) Reunión investigadores, traductor bilingüe y experto con experiencia en países sajones para obtener equivalencia conceptual y claridad.  
9º) Se comprueba propiedades métricas y reescalamiento de ítems y dimensiones en nuestro medio.

1ª versión castellano

2ª versión castellano

1ª retrotraducción inglés

2ª retrotraducción

Versión definitiva castellano

**Resultados**

**ENCUESTA SOBRE SEGURIDAD DEL PACIENTE EN ATENCIÓN PRIMARIA.**

**INSTRUCCIONES PARA CUMPLIMENTAR LA ENCUESTA**  
Pase en cinco minutos las cosas en su centro de salud/comedor y déjelas en una carpeta sobre los aspectos que afectan a la seguridad y calidad de los cuidados que se dispensan a los pacientes.  
En esta encuesta, el tirante profesional sanitario hace referencia a los médicos, médicos residentes, enfermeras que realizan el diagnóstico, toman y prescriben al paciente. La palabra personal se refiere al conjunto de los profesionales que trabajan en el centro de salud.  
• Si alguna pregunta no le afecta o no sabe responderla, por favor, marque "No procede o no lo sé".  
• Si usted es profesional no sanitario, debe marcar la cumplimentación de la encuesta en la sección C.  
• Si usted trabaja en más de una consulta o ubicación para su población asignada, cuando responda este cuestionario, hágalo atendiendo únicamente a los hechos del lugar donde pasa la consulta habitualmente. Responda a las preguntas de las secciones C, D, E y F pensando en un equipo de atención primaria.

**SECCIÓN A. ESTADO DE ASPECTOS RELACIONADOS CON LA SEGURIDAD DEL PACIENTE Y LA CALIDAD**

Si usted es profesional no sanitario pase a la sección C.

Los siguientes enunciados describen hechos que pueden ocurrir en el día a día del centro de salud/comedor y que afectan a la seguridad de los pacientes y a la calidad asistencial. En su opinión, ¿con qué frecuencia han ocurrido los siguientes hechos en su consulta en los últimos doce meses?

Acceso a la atención sanitaria	Nunca	Raramente	A veces	Frecuentemente	Siempre
1. El paciente se consigue una cita en las siguientes 48 horas por un problema de salud agudo grave	<input type="checkbox"/>				
2. Una de la historia clínica de otro paciente	<input type="checkbox"/>				
3. La historia clínica del paciente no estaba disponible cuando se necesitó.	<input type="checkbox"/>				
4. La información clínica se actualizó en la historia clínica de otro paciente	<input type="checkbox"/>				
Equipamiento médico	<input type="checkbox"/>				
5. El equipamiento médico no ha sido adecuadamente mantenido, reparado, reemplazado o actualizado.	<input type="checkbox"/>				

**SECCIÓN B. INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN CON OTROS DISPOSITIVOS ASISTENCIALES**

Si usted es profesional no sanitario pase a la sección C.

En los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia ha tenido problemas en su consulta para intercambiar información precisa, completa, adecuada y oportuna, con cada uno de los siguientes dispositivos asistenciales?

Problemas con servicios externos de pruebas complementarias (laboratorio, diagnóstico por imagen...)	Nunca	Raramente	A veces	Frecuentemente	Siempre
1. Problemas con servicios externos de pruebas complementarias (laboratorio, diagnóstico por imagen...)	<input type="checkbox"/>				
2. Problemas con otros centros públicos fuera del centro	<input type="checkbox"/>				
3. Problemas con servicios de farmacia	<input type="checkbox"/>				
4. Problemas con farmacias	<input type="checkbox"/>				
5. Problemas con otros (específicos):	<input type="checkbox"/>				

**SECCIÓN C. TRABAJANDO EN TU CENTRO DE SALUD.**

¿Cuál es su grado de acuerdo con los siguientes enunciados?:

	Nunca	Raramente	A veces	Frecuentemente	Siempre
1. Cuando alguien tiene un accidente trabajo los compañeros le ayudan.	<input type="checkbox"/>				
2. En este centro hay un buen ambiente de trabajo entre los distintos profesionales.	<input type="checkbox"/>				
3. En este centro, cualquier que produzca un error se penaliza a los pacientes.	<input type="checkbox"/>				
4. Este centro fomenta a la plantilla en los nuevos procedimientos de trabajo que se pasan en marcha.	<input type="checkbox"/>				
5. En este centro, los tenemos acostumbrados con riesgos.	<input type="checkbox"/>				
6. Tenemos procedimientos para tener seguridad por el número de profesionales sanitarios que tiene el centro.	<input type="checkbox"/>				
7. En este centro se asegura que el personal tenga la formación necesaria para su trabajo.	<input type="checkbox"/>				
8. Este centro está más desorganizado de lo que debería.	<input type="checkbox"/>				
9. Tenemos procedimientos adecuados para evitar que el trabajo en este centro se vea reducido o interrumpido.	<input type="checkbox"/>				
10. Al personal se le pide realizar tareas para las que no está preparado.	<input type="checkbox"/>				
11. Tenemos suficiente personal para manejar la carga de trabajo de los pacientes.	<input type="checkbox"/>				
12. En este centro tenemos problemas con la organización y distribución del trabajo.	<input type="checkbox"/>				
13. Este centro promueve el trabajo en equipo para el cuidado de los pacientes.	<input type="checkbox"/>				
14. Este centro tiene demasiados pacientes para hacer frente a todo de forma eficiente.	<input type="checkbox"/>				
15. El personal de este centro realiza sus tareas según el protocolo establecido.	<input type="checkbox"/>				

**Conclusiones**

La medición de cultura de seguridad del paciente tiene dos objetivos:

- Medir el grado de percepción de los elementos clave de la seguridad del paciente en atención primaria.
- Establecer líneas de trabajo futuras para promocionar la seguridad del paciente.

1er Pilotaje

4 Comunidades autónomas:  
15 médicos, 10 enfermeras,  
8 administrativos,  
11 MIR de medicina familiar  
2 estudiantes de enfermería  
2 estudiantes de medicina

Buena acogida  
Mejorar maquetación  
Mejorar aspectos comprensión

